

**e-mail:**  
ravellotime@libero.it  
**web:**  
www.ravellotime.it  
**phone:**  
+39 089 857096

# Ravellotime



REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA

IL SANTO DEL GIORNO 14 SETTEMBRE 2003 ESALTAZIONE DELLA SANTA CROCE

## Beethoven, Sonata continua a Villa Rufolo

### La musica The music

**Domenica 14 settembre 2003**

Sala barocca del Duomo, ore 21.30

Ludwig van Beethoven

Sonata op. 22

Sonata op.28

Pianista: Monique Ciola

Sezione Boccaccio del Ravello Festival

Prezzo: 5 euro

**Lunedì 15 settembre 2003**

Villa Rufolo, ore 21,30

Marco Covino flauto

Paolo Di Lorenzo e Carlo Coppola  
violini

Rosanna Truppa viola

Nicola Dario Orabona violoncello

Pierfrancesco Borrelli clavicembalo

Nunzia Infante soprano

A. Corelli: Sonata a tre op.III n.1 in Fa  
Maggiore

J.S. Bach: Cantata "Non sa che sia  
dolore" BWV 209

D. Sarro: Concerto XI per flauto ed  
archi

G.F. Haendel: In den angenehmen  
Büschen HWV 209

Flammende Rose, Zierde der Erden  
HWV 210

Organizzazione: Ravello Concert Society

Prezzo: 20 euro



La pianista  
Monique Ciola

### Le mostre The exhibitions

**Fino a lunedì 22 settembre 2003**

Chiesa del Corpo di Cristo

Magie... di fuochi e di luci

a Ravello e a Torello

Fotografie di Nicola Gambardella

**Fino a martedì 30 settembre 2003**

Spazio esposizione Duomo via Wagner

Angelo Aversa : Woodcuts 1997-2000

**Fino a martedì 30 settembre 2003**

Palazzo Sasso

Salvatore De Nicola:

Lettere

**No. 22 in F major Opus 54 1804**

1. In tempo d'un menuetto

2. Allegretto

**No. 28 in A major Opus 101 1816**

1. Etwas lebhaft und mit der innigsten  
Empfindung

2. Lebhaft. Marschmaessig

3. Langsam und sehnsuchtsvoll -  
Geschwind, doch nicht zu sehr, und mit  
Entschlossenheit

### Grande è bello

La Grande Sonata op. 22 conclude una fase in cui Beethoven produsse sonate per pianoforte sul modello classico, le quali si evidenziano per un impianto formale magistrale. In una lettera al suo editore, il musicista scrisse infatti di essere realmente entusiasta dell'opera, la quale, a suo avviso, gli ispirava un fascino simile alla musica del primo Mendelssohn, e una grazia tipica dello stile italiano. Nella Sonata op.28, detta la Pastorale, traspare invece un tono più calmo e riflessivo, il quale segna un ritorno alla forma canonica dei quattro movimenti. In essa, infatti, si avverte il perfetto equilibrio tra le difficoltà dello sforzo creativo, e una sorta di appagamento caratterizzato da una pacata distribuzione del crescendo emotivo, e dell'enfasi sonora.

A destra: Ludwig van Beethoven



**The Sonata op.22** The "Grande Sonata", op. 22, closes out this high-Classic phase of Beethoven's sonata development on a note of absolute confidence in his mastery of the form. Beethoven was especially proud of it: "This sonata is really something," he wrote to his publisher. William S. Newman finds in it "a new pre-Mendelssohnian charm and grace and an Italianate lyricism.



**The Sonata op. 28** With the calm and reflective Sonata, op. 28 (Pastorale), Beethoven reverted, for the last time in his life, to the normal four-movement sonata form, with a traditional distribution of emotional weight and emphasis. Like so many of Beethoven's works which follow hard upon a dramatic achievement, opus 28 celebrates the peace that comes from the fulfillment of a difficult creative effort and withdraws to a relative traditionalism, from which Beethoven will gain strength for a new creative surge.

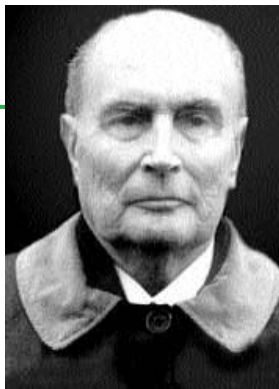
## Quella visita "piena di charme" che incantò Mitterrand

Ravello è nota per essere uno dei luoghi prediletti dagli artisti di tutto il mondo. L'atmosfera del luogo, fatta di quiete e tranquillità, rappresenta il clima ideale per chi vive nella costante ricerca dell'ispirazione. Ma Ravello è luogo prediletto non solo dagli artisti. Reali e politici, ad esempio, l'hanno spesso scelta come meta dei loro soggiorni. Tra le pagine dei registri dell'hotel Palumbo si leggono le firme e le dediche di nomi illustri: Alberto e Paola di Belgio, Ruprecht di Baviera, Harald di Danimarca, i reali di casa Savoia, Giulio Andreotti, Romano Prodi e tanti altri ancora. Tra tutti spicca l'autografo dell'ex primo ministro francese Mitterrand: "Escale pleine de charme au cours d'un voyage à travers la géographie et l'histoire" ("Sosta piena di charme nel corso di un viaggio attraverso la geografia e la storia").

Un altro habitué del Palumbo era Palmiro Togliatti. Il padre storico del comunismo italiano amava mescolarsi tra la gente e immergersi nella vita tranquilla del borgo o della campagna circostante. Fu un manovale a fargli scoprire quel sentiero che costeggia il promontorio di villa Cimbrone, fino agli abitati medievali dei Santi Cosma e Damiano. Questa passeggiata è oggi intitolata alla sua memoria, ed è stata nel corso del tempo, secondo una definizione dello stesso Togliatti, la sua "oasi di pace".

Benito Mussolini, invece, nel 1924 fu ospite del barone Compagna a villa Episcopo, insieme con il quale visitò prima la torre detta O' scarpiello e poi la casa del gerarca Di Cinque (dove oggi si trova l'hotel Villa Maria). Alla vista del panorama, il duce si entusiasmò al punto da consegnare in omaggio al suo gerarca una propria foto con dedica, segno di reciproca e preziosa stima. Nello stesso periodo, Benedetto Croce soggiornò in Costiera per soddisfare i propri interessi di storico e di uomo di cultura. Qualche anno più tardi, Luigi Einaudi vi ultimerà alcuni saggi di economia.

Il viaggio a Ravello, dunque, rappresenta per i politici un'occasione per vivere giornate da comuni turisti, lontani da impegni ufficiali e dai più gravosi affari di governo. Lo sapevano bene anche le donne, in testa la first lady americana Jacqueline Kennedy, giunta in costiera nel 1962 in compagnia della figlia Caroline. Un soggiorno in cui scoppiò una love story con Gianni Agnelli. E seguendo la scia di Jackie, nel 1994 Hilary Clinton incontrò a villa Rondinaio lo scrittore Gore Vidal, mentre il marito Bill era impegnato nel G7 napoletano. Niente love story o presunte tali per Hilary, ma solo tanta ammirazione per le botteghe della ceramica e per i giardini di villa Rufolo.



## The visit "pleine de charme" that enchanted Mitterrand

Ravello is famous for being one of the favourite places of the artists of all over the world. The atmosphere of the place, made of quiet and peace, represents the ideal climate for who lives in constant research of inspiration. But Ravello is a favourite place not only for artists. Royals and politician, for example have often chosen Ravello for their vacations. Between the pages of the registers of the hotel Palumbo you can read the signatures and the dedications of illustrious names: Alberto and Paola of Belgio, Ruprecht of Baviera, Harald of Danimarca, the royals of the Savoy house, Giulio Andreotti, Romano Prodi and many others. Among all of them strikes the signature of the ex Republic President of France, Mitterrand: "Escale pleine de charme au cours d'un voyage à travers la géographie et l'histoire" (Visit full of charm in a voyage between history and geography). Another habitué of the hotel Palumbo was Palmiro Togliatti. The historical Italian father of Communism loved to mix himself with the people and then immerse himself in the tranquillity of the town and of the surrounding country. It was a worker that made him discover the pathway that runs along the promontory of villa Cimbrone, to reach the Medieval inhabited areas of Saints Cosma and Damiano. This walk today bears his name, and has represented in time, according to a definition of the same Togliatti his "oasis of peace". Benito Mussolini, instead, was guest of the Baron Compagna at villa Episcopo, with whom he visited for the first time the tower said "O scarpiello" and then the house of the fascist hierarch Di Cinque (where today is located the hotel Villa Maria). At the sight of the view, the duce became so enthusiastic that he gave his officer as a present an inscribed picture (of himself), sign of reciprocal and precious esteem. In the same period Benedetto Croce stayed on the Coast to satisfy his personal interests of historian and intellectual. A couple of years later Luigi Einaudi will finish here some essays on economy.

## Una donna di Ravello salvò il Cappuccini dalle mine tedesche

E' ravellese l'ultimo gestore dello storico albergo Cappuccini di Amalfi. Anna Aielli Caruso, discendente di una nobile famiglia di Ravello, ha guidato la struttura alberghiera per oltre cinquant'anni prima dello sfratto eseguito dal Comune di Amalfi (proprietario dell'immobile) nel novembre 2002. Ed è suo il merito se l'ex convento è ancora lì, sul monte Falconcello. Grazie alla sua intraprendenza riuscì infatti ad evitare che le mine poste dai tedeschi durante la ritirata creassero l'irreparabile. A bordo di un treno, in una fredda notte del 1944, si recò a Roma a casa di un gerarca fascista per chiedere l'intervento degli artificieri del Re. Il potente dirigente del partito di Mussolini le diede ascolto ed organizzò un blitz in cui furono impiegati decine di uomini che intervennero per bonificare l'intera zona presa di mira dai tedeschi.



## And the Cappuccini was saved from the German mines

The last manager of the historical Hotel Cappuccini of Amalfi is a native of Ravello. Anna Aielli Caruso, descendant of an aristocratic family of Ravello, ran the hotel for more than fifty years before the eviction notice executed by the Town-council of Amalfi (owner of the immobile) in November 2002. And it is her merit if the ex convent is still there, on mount Falconcello. Thanks to her initiative she was able to avoid the irreparable damages that the mines laid by the Germans during the retreat could have created. She reached Rome by train, on a cold winter night of 1944, and went to the house of a fascist hierarch to ask the intervention of the King's gun artificers. The powerful officer of Mussolini's party paid heed to her and organized a blitz in which were employed dozen of men that intervened to clear the entire zone targeted from the Germans.

# L'itinerario / Furore: il risotto ai fichi d'India



Abitanti 633  
Pro loco ph 089/874491  
Comune, via Mola 29 ph 089/874100  
089874491

## Le manifestazioni

Feste patronali: Santa Maria delle Grazie (2 luglio); Madonna del Carmine (prima domenica d'agosto); S. Pasquale Baylonne (ultima domenica d'agosto).

Festa del mare: ultima domenica di luglio in località Marina di Praia

I Giorni della cicala: spettacoli estivi di musica leggera e classica, all'aperto, al chiaro di luna

Sagra del fico d'India: prima domenica di settembre, grande festa popolare di antica tradizione con gastronomia e folklore locale

## La curiosità

Il risotto ai fichi d'India: ci vuole mezzo chilo di fichi d'India sbucciati e passati per eliminare i semi. La pappetta arancione che ne risulta si mette a riscaldare a fuoco basso, si versa il riso, che si tira a cottura con un po' di vino Furore bianco e poi con brodo leggero di verdura.

Quando è quasi cotto, si aggiunge un pezzetto di burro per mantecarlo e qualche foglia di mirto per aromatizzarlo.

## Come raggiungere Furore e rientrare a Ravello

Auto propria, taxi oppure bus. Il servizio di trasporto pubblico è gestito dalla Sita.

A Ravello la fermata è in via della Repubblica, dopo la galleria che parte da Piazza Duomo. Ad Amalfi è nel piazzale Flavio Gioia, che si affaccia sul mare.

Il costo del biglietto valido 90 minuti è di un euro.

Occorre prendere un primo bus per Amalfi, da cui sono in partenza i pullman diretti nel piccolo borgo marinaro del Fiordo e con l'abitato sparso lungo la collina che arriva fin su ad Agerola.

Le partenze consigliate per Amalfi: 8.25, 9.30, 11.25 (tutti i giorni). Le partenze delle coincidenze dirette a Sorrento sono previste alle

9.00, 12.10 (dal lunedì al venerdì) ed alle 10.25 (tutti i giorni). La fermata è al Fiordo di Furore dove sarà possibile visitare l'ecomuseo. Per accedere al paese in alto sulla collina, c'è da inerpicarsi lungo una faticosa scala a gradoni che è consigliabile percorrere al contrario raggiungendo la parte alta di Furore (destinazione Agerola), con gli autobus in partenza da Amalfi alle 9.35, alle 11.50 (tutti i giorni) ed 10.15 (dal lunedì al venerdì).

Il rientro da Furore ad Amalfi: gli orari consigliati per la zona alta del paese - la

fermata è di fronte al Comune - sono alle 14.25, alle 15.20 (dal lunedì al venerdì), alle 15.15 ed alle 15.45 (tutti i giorni). Il pullman sul ponte del Fiordo passa alle 14.40, alle 15.25 ed alle 16.25 (tutti i giorni). Queste le coincidenze in partenza da Amalfi per Ravello: 16.15; 16.20; 18.05 (dal lunedì al venerdì); 17.05 (tutti i giorni).

Taxi: costo 60 euro circa. Lo stationamento dei taxi a Ravello è di fronte a Villa Rufolo. Per l'arrivo di un'auto con conducente a Furore direttamente da Ravello il costo potrebbe raggiungere i 100 euro.

## The prickly pear risotto

Furore's Population: 633  
Public tourist organization: ph 089/874491  
Town Hall: via Mola 29 ph 089/874100 089874491

## The events

Patronal festivities: Santa Maria delle Grazie (2nd July); Madonna del Carmine (first Sunday of August); S. Pasquale Baylonne (last Sunday of August).

Sea festival: last Sunday of July at Marina di Praia  
The grasshopper days: open-air, moonlight summer shows of pop and classical music

Prickly pear festival: first Sunday of September, great popular feast of ancient tradition with gastronomy and local folklore.

## Curiosities

The prickly pear risotto: you need half a kilogram of prickly pears, peeled and passed through a strainer to eliminate the seeds. Put the resulting orange mush to simmer, add the rice, and use a little of white wine Furore and of a light vegetable broth to cook thoroughly. When it is almost done, you add a small piece of butter to whisk it and a couple of myrtle leaves for the aroma.

## How to reach Furore and how to get back to Ravello

With your own car, taxi or bus. The public transportation service is run by Sita. In Ravello the bus stop is in Via della Repubblica after the tunnel starting in Piazza Duomo. In Amalfi it is in the square overlooking the sea named Flavio Gioia.

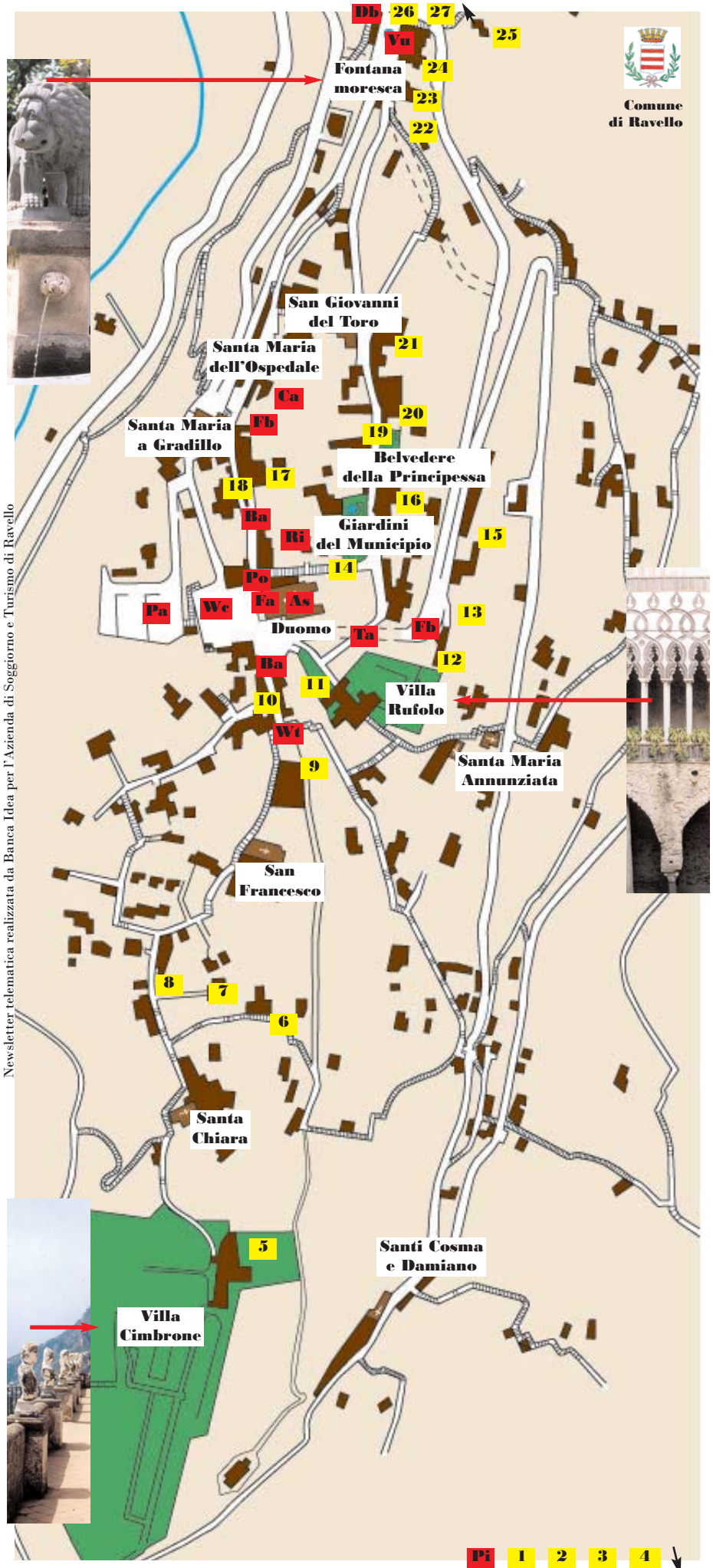
The cost of the ticket valid for 90 minutes is of 1 euro. You need to take a first bus for Amalfi, where the busses directed to the small marine burg of the Fiord depart. The advised departures for Amalfi: 8.25, 9.30, and 11.25 (everyday). The connections for Sorrento are scheduled at 9.00, 12.10 (from Monday to Friday) and at 10.25 (everyday). The stop is at the Furore Fiord where you can visit the Ecomuseum. To reach the town on top of the hill you need to climb a fatiguing staircase made of large steps, that is easier to descend reaching the high part of Furore (destination Agerola), with the busses departing from Amalfi at 9.35 and at 11.50 (everyday) and at 10.15 (from Monday to Friday). The return from Furore to Amalfi: the advised times for the high part of the town - the bus stop is in front of the Town Hall - are at 14.25, at 15.20 (from Monday to Friday), at 15.15, and at 15.45 (everyday). The bus on the Fiord bridge runs at 14.40, at 15.25, and at 16.25 (everyday). The connections departing from Amalfi to Ravello are the following: 16.15; 16.20; 18.05 (from Monday to Friday); 17.05 (everyday). Taxi: approximate cost of 60 euros. The taxi stop to Ravello is in front of Villa Rufolo. If you call a car with a driver in Furore directly from Ravello the cost could reach 100 euros.



Un luogo-mito

Qui sopra e in basso, il Fiordo di Furore





**I servizi**

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **We**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

**Gli hotel**

- Palazzo Sasso \*\*\*\*\*  
ph 089818181 fax 089858900 **20**
  - Palumbo Palazzo Confalone \*\*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **16**
  - Bonadies \*\*\*\*\*  
ph 089857918 fax 089858570 **24**
  - Caruso Belvedere \*\*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **21**
  - Giordano \*\*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **10**
  - Marmorata \*\*\*\*\*  
ph 089877777 fax 089851189 **1**
  - Palumbo Residence \*\*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **19**
  - Rufolo \*\*\*\*\*  
ph 089857133 fax 089857935 **9**
  - Villa Cimbrone \*\*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **5**
  - Villa Maria \*\*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **8**
  - Garden \*\*\*  
ph 089857226 fax 089858110 **12**
  - Graal \*\*\*  
ph 089857222 fax 089857551 **15**
  - Parsifal \*\*\*  
ph 089857144 fax 089857972 **22**
  - Toro \*\*\*  
ph 08985721 fax 089858592 **14**
  - Villa Amore \*\*  
ph fax 089857135 **6**
  - Villa San Michele \* Castiglione  
ph 089872237 **2**
  - Le Villette (residence)  
ph 089857332 **23**
  - La Rosa dei venti (bed & breakfast)  
Castiglione ph 089871857 **3**
  - Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
  - Punta Civita (bed & breakfast)  
ph 089872326 **4**
  - Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
  - Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
  - Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**
- Le agenzie di viaggio**
- Ravello International **Ri**
  - Wagner Tours **Wt**
- I ristoranti**
- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
  - Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
  - Salvatore ph 089857227 **13**
  - Villa Eva ph 089857255 **7**
  - Vittoria ph 089857947 **11**